

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

НАИМЕНОВАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Направление подготовки

44.06.01 ОБРАЗОВАНИЕ И ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

шифр наименование направления подготовки

Направленность (профиль) программы

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

наименование направленности (профиля) подготовки

Уровень высшего образования
подготовка кадров высшей квалификации

Форма обучения

Заочная

Институт	гуманитарного образования
Кафедра	иностранных языков по техническим направлениям
Курс	2
Семестр	4

Магнитогорск
2017 г.

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО по направлению подготовки 44.06.01 «Образование и педагогические науки», утвержденного приказом МОиН РФ от 30.07.2014 № 902.


Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры
Иностранных языков по техническим направлениям
(наименование кафедры - разработчика)

« 06 » 09 2017 г., протокол № 2 .


Зав. кафедрой  / Н.Н. Зеркина /
(подпись) (И.О. Фамилия)

Рабочая программа одобрена методической комиссией
Института гуманитарного образования
(наименование института - исполнителя)

« 11 » 09 2017 г., протокол № 1 .


Председатель  / О.В. Гневск /
(подпись) (И.О. Фамилия)

Согласовано:
Зав. кафедрой Педагогики
(наименование выпускающей кафедры)

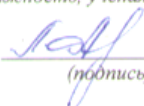
 / Т. Ф. Орехова /
(подпись) (И.О. Фамилия)

Рабочая программа составлена:

зав. кафедрой ИЯ поТН, к.филол.н., доцент
(должность, ученая степень, ученое звание)


 / Н.Н. Зеркина /
(подпись) (И.О. Фамилия)

д. филол. н., профессор
(должность, ученая степень, ученое звание)

 / Л.И. Антропова /
(подпись) (И.О. Фамилия)

Рецензент:

к. филол. наук, доцент каф. ЯиЛ
(должность, ученая степень, ученое звание)

 / Е.А. Ломакина /
(подпись) (И.О. Фамилия)

1 Цели освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины (модуля) «Иностранный язык» является:

достижение практического владения иностранным языком, позволяющего гибко и эффективно использовать язык для общения в научной и профессиональной деятельности.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает развитие умений в различных видах речевой деятельности, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли науки и знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде различных видов перевода, составления реферата и аннотации;
- делать сообщения, доклады на иностранном языке и вести беседы на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя).

2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Иностранный язык входит в базовую часть учебного плана образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

Дисциплина Б1.Б.02 «Иностранный язык» входит в базовую часть образовательной программы и является обязательной дисциплиной.

3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины (модуля) «Иностранный язык» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
УК-4 готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	

Знать	<p>Пороговый уровень</p> <ul style="list-style-type: none"> - общетехническую лексику на иностранном языке по своей специальности; - особенности научного функционального стиля; - употребительные слова, аналитические и фразеологические словосочетания, характерные для устной речи; - о чем идет речь в небольших по объему сообщениях и объявлениях без искажения информации; <p>Средний уровень</p> <ul style="list-style-type: none"> - терминологическую лексику на иностранном языке по своей специальности; - особенности и приемы перевода различных лексико-грамматических конструкций, характерных для устной и письменной речи изучаемого подъязыка; - характерные особенности научно-публицистического, художественного и научно-технического функциональных стилей; <p>Высокий уровень</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные приемы перевода употребительных фразеологических и аналитических словосочетаний, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи и письменной в ситуациях делового общения; - характерные особенности научно-публицистического, художественного и научно-технического функциональных стилей; - значения сокращений и условных обозначений, правильное прочтение формул, символов и т.п.
Уметь	<p>Пороговый уровень</p> <ul style="list-style-type: none"> - переводить отдельные фразы и наиболее употребительные слова в высказываниях, касающихся важных тем - выполнять письменный перевод с небольшими стилистическими и лексико-грамматическими неточностями. <p>Средний уровень</p> <ul style="list-style-type: none"> - интерпретировать содержание текстов оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний; - правильно выбирать адекватные языковые средства интерпретации разностилевой литературы - оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде письменного литературного перевода, аннотации, реферата; <p>Высокий уровень</p> <ul style="list-style-type: none"> - понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания; - составлять резюме, делать сообщения, доклады на иностранном языке; - применять сокращения и условные обозначения, формулы, символы и т.п.

Владеть	<p>Пороговый уровень</p> <p>понимания коротких простых текстов;</p> <ul style="list-style-type: none"> - анализа иноязычного текста; - иноязычной коммуникативной речи, позволяющими понимать носителей языка; - прогнозирования информации в простых текстах по изучаемой специальности и письмах личного характера. - подготовленной монологической речью в ситуациях научного и лингво-культурологического общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью. <p>Средний уровень</p> <ul style="list-style-type: none"> - терминологическим аппаратом на иностранном языке по своей специальности; - навыками и умениями устной и письменной речи на иностранном языке, позволяющими поддерживать коммуникацию с носителями языка; - языковой и контекстуальной догадки; - подготовленной, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и лингво-культурологического общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью. <p>Высокий уровень</p> <ul style="list-style-type: none"> - перевода терминологической лексики с иностранного языка на русский по своей специальности; - устной и письменной речи на иностранном языке, позволяющими достаточно свободно общаться с носителями языка; - нормами орфографии, орфоэпии, лексики, грамматики и стилистики изучаемого языка; - детального понимания письменного сообщения, аутентичных текстов различных стилей: публицистические, художественные, научно-популярные, научно-технические; - научной, профессиональной, лингво-культурологической коммуникации с представителями инокультур с использованием языкового материала по избранной специальности. - создания точного, детального, хорошо выстроенного сообщения на сложные темы, демонстрируя владение моделями организации текста, средствами связи и объединением его элементов
---------	---

4. Структура, объём и содержание дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единиц 72 акад. часов, в том числе:

- контактная работа – 8 акад. часов;
- аудиторная – 8 акад. часов;
- внеаудиторная – 0 акад. часов
- самостоятельная работа – 55 акад. часов;
- подготовка к экзамену – 9 акад. часа

Форма аттестации - экзамен

Раздел/ тема дисциплины	Курс	Аудиторная контактная работа			Самостоятельная работа	Вид самостоятельной работы	Форма текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код компетенции
		Лек. зан.	лаб. зан.	практ. зан.				
1. Грамматические, лексические и стилистические навыки, обеспечивающие коммуникацию								
1.1 Грамматические основы профессиональной, научно-исследовательской коммуникации	2			1	9	- подготовка к практическим занятиям (выполнение упражнений, направленных на развитие умений и навыков письма); - работа с основной и дополнительной литературой (составление краткого конспекта);	- проверка письменных заданий по подготовке к практическим занятиям; - выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов научной литературы по специальности	УК-4

2.1 Правила самопрезентации	2			3/2И	10	<p>- подготовка к практическим занятиям (выполнение упражнений, направленных на развитие умений и навыков говорения, чтения и письма);</p> <p>- работа с основной и дополнительной литературой (составление краткого конспекта; анализ сравнение, обобщение и систематизация материала);</p> <p>- составление двуязычного глоссария по тематике научных исследований ;</p> <p>- аннотирование и реферирование</p>	<p>- проверка заданий по развитию навыков устной коммуникации научной направленности в форме монологических и диалогических высказываний</p> <p>- устные сообщения по прочитанным статьям;</p> <p>- проверка составленной презентации</p>	УК-4
Итого по разделу				3/2И	10			
3. Написание и опубликование научных статей. Особенности аффилиации в								

<p>3.1 Правила аффилиации наукометрических базах Scopus, WoS</p>	<p>В</p>	<p>2</p>	<p>1</p>	<p>10</p>	<p>- подготовка к практическим занятиям (выполнение упражнений, направленных на развитие умений и навыков говорения, чтения и письма); - работа с основной и дополнительн ой литературой (составление краткого конспекта; анализ сравнение, обобщение и систематизац ия материала); - составление двуязычного гlossария по тематике научных исследований ; - работа с лексикографи чес кими словарями и электронным и ресурсами; - использовани</p>	<p>- представление со-ставленного аспирантом/соискат елем двуязычного гlossария по тематике научных исследований. - выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов научной литературы по специальности</p>	<p>УК-4</p>
--	----------	----------	----------	-----------	---	---	-------------

3.2 Структура статьи, правила оформления, основные принципы написания			1	8	<p>- подготовка к практическим занятиям (выполнение упражнений, направленных на развитие умений и навыков говорения, чтения и письма);</p> <p>- работа с основной и дополнительной литературой (составление краткого конспекта; анализ сравнение, обобщение и систематизация материала);</p> <p>- составление двуязычного глоссария по тематике научных исследований ;</p> <p>- работа с лексикографическими словарями и электронными ресурсами;</p> <p>- использование</p>	<p>- представление со-ставленного аспирантом/соискателем двуязычного глоссария по тематике научных исследований.</p> <p>- выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов научной литературы по специальности</p>	УК-4
Итого по разделу			2	18			
Итого за семестр			8/2И	55		экзамен	УК-4
Итого по дисциплине			8/2И	55		экзамен	УК-4

5 Образовательные технологии

Выбор методов и средств обучения, образовательных технологий и учебно-методического обеспечения реализации программы аспирантуры осуществляется ведущим преподавателем исходя из необходимости достижения обучающимися планируемых результатов освоения указанной программы, а также с учетом индивидуальных возможностей обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

При реализации программ аспирантуры используются различные образовательные технологии, в том числе дистанционные образовательные технологии, электронное обучение.

– использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (плакаты, таблицы, компьютерные контрольно-обучающие программы, деловые и ролевые игры, электронные словари) с целью формирования и развития профессиональных навыков, обучающихся;

– использование аудио- и видеоматериалов и ИНТЕРНЕТ-ресурсов на практических занятиях;

– использование электронных образовательных ресурсов по темам практических занятий;

– чтение медийных текстов по обозначенной проблематике и организация дискуссий;

– ИНТЕРНЕТ-тренинги: ИНТЕРНЕТ-тренажеры, ИНТЕРНЕТ-тестирование;

– дистанционная отработка речевых и письменных навыков;

– использование видеопроектора на практических занятиях;

– самостоятельное ознакомление студентов с источниками информации по профилю на иностранном языке.

6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Представлено в приложении 1.

7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Представлены в приложении 2.

8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

а) Основная литература:

Английский язык

1. Развитие иноязычной компетентности аспирантов технического университета: теоретико-методический аспект : (на примере изучения дисциплины "Иностранный язык") : учебно-методическое пособие / О. В. Лешер, Л. И. Антропова, А. В. Сарапулова и др. ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). -URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=57.pdf&show=dcatalogues/1/1129881/57.pdf&view=true> . - Макрообъект. - Текст : электрон-ный.

2. English Course for University Students : учебное пособие. Part 1 / [Е.А. Гасаненко, О. А. Лукина, Ю. В. Южакова и др.] ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3255.pdf&show=dcatalogues/1/1137108/3255.pdf&view=true> (дата обращения: 03.09.2020). - Макрообъект

Немецкий язык

1. Антропова, Л. И. Практикум по немецкому языку "Иностранный язык" и "Иностранный язык в профессиональной деятельности" (для бакалавров, специалистов, магистрантов и аспирантов) / Л. И. Антропова, О. Н. Афанасьева ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3140.pdf&show=dcatalogues/1/1136432/3140.pdf&view=true> (дата обращения 04.10.2020). - Макрообъект. - Текст : электрон-ный.

Французский язык

1. Развитие иноязычной компетентности аспирантов технического университета: теоретико-методический аспект : (на примере изучения дисциплины "Иностранный язык") : учебно-методическое пособие / О. В. Лешер, Л. И. Антропова, А. В. Сарапулова и др. ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2016. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). -URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=57.pdf&show=dcatalogues/1/1129881/57.pdf&view=true> (дата обращения: 03.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электрон-ный.

б) Дополнительная литература:

Английский язык

1. Асташова, Г. В. MasterYour English : учебное пособие / Г. В. Асташова, Ю. А. Савино-ва, Е. В. Суворова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3254.pdf&show=dcatalogues/1/1137105/3254.pdf&view=true> . - Макрообъект.

2. Гасаненко Е. А. SELF-STUDY ENGLISH STEPI [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Е. А. Гасаненко, О. А. Лукина, Ю. В. Южакова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3413.pdf&show=dcatalogues/1/1139836/3413.pdf&view=true> . - Макрообъект. - ISBN 978-5-9967-1037-9.

3. Дёрина Н. В. Grammar Bank [Электронный ресурс]. практикум. Part I / Н. В. Дёрина, Т. А. Савинова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - На тит. л. сост. указаны как авт. - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3437.pdf&show=dcatalogues/1/1514260/3437.pdf&view=true> . - Макрообъект

Немецкий язык

1. Немецкий язык в диалогах [Электронный ресурс] : методическая разработка по немецкому языку для студентов всех факультетов, студентов-переводчиков и аспирантов / [сост.: Л. И. Антонова, В. Н. Голубева, О. В. Кисель] ; МГТУ. - [2-е изд., подгот. по печ. изд. 2009 г.]. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2963.pdf&show=dcatalogues/1/1134857/2963.pdf&view=true> . - Макрообъект.

2. Дубских А. И. Prüfen Sie Ihre Kenntnisse [Электронный ресурс] : практикум / А. И. Дубских, С. В. Харитоновна ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Текст рус., нем. - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3407.pdf&show=dcatalogues/1/1139715/3407.pdf&view=true> .

- Макрообъект.

3. Дубских А. И. DEUTSCHE GRAMMATIK [Электронный ресурс] : учебное пособие / МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Режим досту-па:

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3436.pdf&show=dcatalogues/1/1514259/3436.pdf&view=true> . - Макрообъект.

4. Гампер, Е.Э. Easy Deutsch [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.Э. Гампер, Е.И. Рабина ; МГТУ. - Магнитогорск, 2013. - 78 с. : табл. - Режим доступа: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=626.pdf&show=dcatalogues/1/1109379/626.pdf&view=true> . - Макрообъект.

Французский язык

1. . Скорик Л.Г. Грамматика французского языка. Теория и практика: Учебное пособие / Скорик Л.Г. - М.:МПГУ, 2014. - 240 с.: ISBN 978-5-4263-0140-5 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/758091>

2. Харитоновна И.В., Беляева Е., Бачинская А.С Французский язык: базовый курс: Учебник / Харитоновна И.В., Беляева Е., Бачинская А.С. - М.:Прометей, 2013. - 406 с. ISBN 978-5-7042-2486-0 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/558102>

3. Багана, Ж. Parlons français. Поговорим по-французски [Электронный ресурс]: учебное пособие / Ж. Багана, Л.М. Шашкин, Е.В. Хапилина. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 144 с. - Режим доступа:- <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=405871> - Загл. с экрана. - ISBN 978-5-9765-1020-3.

4. Беликова, Г. В. Французский язык: говорим, пишем, мыслим = LeFrançais : parler, écrire, réfl échir : учебное пособие / Г. В. Беликова, О. А. Кулагина. - Москва : МПГУ, 2018. - 248 с. - ISBN 978-5-4263-0678-3. - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/1020590>

в) Методические указания:

См. Приложение 3

г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

Программное обеспечение

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
MS Windows 7 Professional(для классов)	Д-1227-18 от 08.10.2018	11.10.2021
MS Office 2007 Professional	№ 135 от 17.09.2007	бессрочно
FAR Manager	свободно распространяемое ПО	бессрочно
7Zip	свободно распространяемое ПО	бессрочно

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Название курса	Ссылка
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)	URL: https://elibrary.ru/project_risc.asp
Поисковая система Академия Google (Google Scholar)	URL: https://scholar.google.ru/

9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

В соответствии с учебным планом по дисциплине «Иностранный язык» предусмотрены следующие виды занятий: практические занятия, самостоятельная работа, консультации, зачеты и экзамены

Тип и название аудитории Оснащение аудитории

Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации
Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации.

Комплекс тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся
Персональные компьютеры с пакетом MS Office, вы-ходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета

Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования
Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.

Приложение 1

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Пример заданий

1.1 Грамматические основы профессиональной, научно-исследовательской коммуникации

Английский язык.

Глаголы to be, to have, to get; обороты there is, there are ; суффиксы существительных –er/or, -ment, inct/-ance, -ing, -ness, -tion/ation, -s/sion, -ist, -ty, -ture; модальные глаголы can, may, must, ought to, have to. Порядок слов простого предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных).

Немецкий язык.

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Указательные местоимения в функции замены существительного. Модальные конструкции sein + Partizip 2 (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный) пассивы. Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Условные предложения. 2. Ознакомительное чтение. Времена действительного залога, их соответствие русскому восприятию действительности, различное выражение времени действия, его восприятие. 3. Кафедра аспиранта: тематика научных исследований. Работа аспиранта на кафедре. 4. Изучающее чтение текста. Общенаучная лексика. Говорение. Рассказ о своей научной работе, исследованиях на иностранном языке. 5. Роль науки в развитии общества на современном этапе. 6. Использование различных времен действительного и страдательного залога в различных языковых ситуациях. 7. Подготовка к научной конференции. Подготовка выступления: устная речь ученого. 8. Составление краткого реферативного сообщения о прочитанном тексте. 9. Доклад аспиранта на кафедре. Устная и письменная формы научной речи. 10. Статья аспиранта. Устная и письменная формы научной речи. 11. Правомерное использование различных грамматических конструкций при создании бытовых и научных сообщениях. 12. Грамматика. Разные виды придаточных предложений. 13. Сложное предложение. 14. Аудирование. Пересказ прочитанного текста 15. Грамматика. Неличные формы глаголов. Инфинитив и инфинитивные обороты; 9 Причастие и причастные

обороты, Герундий и герундиальные обороты, Их использование в речи и на письме. 16.
Передача содержания реферата аспиранта на иностранном языке

1.2 Лексические основы профессиональной, научно-исследовательской коммуникации

Английский язык

Переведите следующий текст и произведите его лексико-грамматический анализ.

Cellular Mobile Communications In The UK The Advent of cellular mobile communications in the UK brought challenging new opportunities to all parts of the industry. The need for mobile communications has always been strong from all areas of the private and business worlds. The Cellnet service has brought a high quality telephone into cars and briefcases with all the quality and features that are expected from the phone in the home or office. With the successful launch of Cellnet, market indications are that there is a very bright future for the industry at all levels: operators of the system, manufacturers of equipment, retailers and specialist areas of the industry that will grow up catering for installation, filling, etc. Users will benefit too, with increases in productivity plus the convenience of never needing to be out of touch.

Переведите следующий текст, обращая внимание на термины словосочетания.

Alloy steel studies were once measured in terms of “the state of the art”. Not so now. Steel research activity is moving forward so rapidly it now includes such sophisticated concepts as atomic scale interactions, solid state reactions and micron scale defect measurements. This rapid advance in alloy steel development can be attributed to the interaction of physicists, chemists and engineers – often working as a team. Separately as well as together, they make careful studies of the intimate structure of metals and the mechanisms by which the structure controls engineering properties of steel, such as strength, toughness, ductility and joinability.

True, iron is the backbone of steel. But only until researchers work to develop in it properties many times superior to those inherent in iron. Strength is an important example. The yield strength of iron is approximately 4,000 psi. But research has developed commercial steels with strengths two orders of magnitude greater.

Немецкий язык

Переведите следующие перечни, используя, где необходимо, транслитерацию. При необходимости используйте, помимо словарей, справочники, карты и атласы.

Städte-, Fluß- und Gebirgsnamen in Deutschland: Hamburg, Hannover, Wilhelmshaven, Geesthacht, Oelsnitz, Moers, Wanne-Eickel, Eisenach, Weimar, Mayen, Ueckeritz; Rhein, Ruhr, Neckar, Elbe, Havel, Donau, Neiße, Warnow, Lech, Iller, Saale, Werra, Ems, Weser, Alster, Elster, Spree; Alpen, Eifel, Hunsrück, Erzgebirge, Schwarzwald, Harz, Elm, Fichtelberg, Rhön, Fichtelgebirge BRD-Bundesländer: Schleswig-Holstein, Hamburg, Niedersachsen, Bremen, Nordrhein-Westfalen, Hessen, Rheinland-Pfalz, Baden-Württemberg, Bayern, Saarland, Mecklenburg-Vorpommern, Brandenburg, Berlin, Sachsen-Anhalt, Sachsen, Thüringen Österreich: Bundesländer: Vorarlberg, Tirol, Salzburg, Kärnten, Steiermark, Oberösterreich, Niederösterreich, Wien USA-Gebirgsstaaten: Montana, Wyoming, Colorado, New Mexico, Arizona, Utah, Newada, Idaho

1.3 Стилистические и культурологические основы профессиональной, научно-исследовательской коммуникации

Английский язык

Переведите следующую патентную формулу

What I claim is: 1. A scraper device for tubular heat – exchange members, comprising a drum or shaft a number of axially disposed slots in the surface of said shaft, a plurality of axially disposed rods each mounted so as to be radially movable in a slot and each having a scraper member mounted thereon, the scrapers adapted so as to engage the surrounding cylindrical surface of the tubular heat – exchange member under the action of centrifugal force, when the shaft is rotated.

2. A scraper device according to claim 1, including means for supplementing the centrifugal force.

3. A scraper device according to claim 1, in which between the undersurface of the rods on which the scrapers are mounted and the bottom of the slot in which each individual rod is located, one or more springs are provided to urge the rods towards the inner cylindrical surface of the tubular heat – exchange member to supplement the centrifugal force acting on the scrapers when the shaft is related.

4. A scraper device, substantially as here in before described and illustrated in the accompanying drawings.

Немецкий язык

Переведите следующие фрагменты, учитывая стилистические особенности текста:

a) Zeitschriftenüberschriften Martin Luther King zum Gedenken Glauben an den Triumph der Vernunft Fass ohne Boden Jüngste Flugzeugkatastrophe. Wer ist dafür verantwortlich? Worum geht es beim Gespräch am „Runden Tisch“? Wie kommt man zu einem Gleichgewicht der Streitkräfte auf einem niedrigeren Niveau?

b) Dialogfragmente

– Womit begründen sie die Änderung des Liefertermins? – Darüber schreiben sie nichts.

– Worum bitten sie uns noch? – Sie bitten um eine Verschiebung der Zahlungen.

– Welche Gründe gibt es dafür?

– Schicken Sie uns bitte Ersatzteile für Ihren Traktor. – Die Ersatzteile dafür bekommen Sie im nächsten Monat.

– Wodurch erklären Sie den Misserfolg der letzten Versuchsreihe? Darauf haben wir im Moment noch keine Antwort.

– Sind Sie auch gegen unseren Vorschlag? – Nein, ich bin dafür.

c) Landeskundliche Angaben

1) Katar liegt auf einer Landzunge an der Nordostküste der Arabischen Halbinsel. Es ist einer der kleinsten Staaten der Erde. Sein Territorium beträgt 11347 km², davon sind 100 km² Inseln. Die Hauptstadt ist Doha. Staatsoberhaupt ist der Emir des Staates Katar. Das Klima ist heiß und feucht. Die wirtschaftliche Entwicklung des Landes basiert auf den Einnahmen aus dem Export von Erdöl und Erdgas. Das bedeutendste und älteste Ölfeld ist das von Dukhan. Weitere Industriezweige sind die Petrochemie, Energieerzeugung, Zement- und Stahlproduktion sowie Wasserwirtschaft und Projekte der Infrastruktur. Die Landwirtschaft ist auf Grund der ungünstigen geologischen und klimatischen Bedingungen von zweitrangiger Bedeutung. Wichtigste Handelspartner sind Großbritannien, die USA und Frankreich sowie die BRD.

2. Техника устной речи и правила ее оформления.

2.1 Правила самопрезентации off and on-line

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Question	For your answers	Points
----------	------------------	--------

1. When did you start your job search? Have you been offered any positions?		
2. What do you enjoy most/least about engineering?		
3. Where do you see yourself 10 years from now?		
4. What would you consider to be your greatest success in using your skills to solve an engineering problem?		
5. What new engineering specialty skills have you developed during the past year?		
6. What do you get out of engineering that you couldn't get from any other kind of work?		
7. On your last project assignment, what problems did you identify that had been previously overlooked?		
8. What was the workload like in your previous engineering department?		
9. What personal characteristics do you feel are necessary to be a successful engineer?		
10. Have you ever got into a difficult or embarrassing situation at your work?		
Total		

3. Написание и опубликование научных статей. Особенности аффилиации в наукометрических базах Scopus, WoS

3.1 Правила аффилиации в наукометрических базах Scopus, WoS

Общие правила для всех языков

Аффилиация (Affiliation) В Аффилиации могут указываться названия и адреса (минимум – город, страна) как места основной работы автора, так и других организаций, к которым автор(ы) имел(и) отношение в период проведения исследования – например, организации, где проводились исследования в рамках конкретного проекта, или организация, с которой автор связан определенными обязательствами, относящимися к теме исследования. Таким

образом, в аффилиации можно указывать несколько организаций. При указании аффилиации необходимо придерживаться следующих общих рекомендаций 1) при выборе названия и адреса организации на английском языке предпочтительно использовать название и адрес, принятые уставом организации; чаще всего они указываются на сайте организации; 2) полный вариант аффилиации включает в себя почтовый адрес организации, название города, почтовый индекс, название страны. При написании адреса на английском языке необходимо следовать англоязычным правилам и указывать данные в следующей последовательности (учитывая знаки препинания): номер дома улица, город почтовый индекс, страна; 3) самый короткий приемлемый вариант аффилиации содержит названия организации, города и страны; 4) если в названии организации есть название города, в любом случае в адресных данных необходимо указывать город; 5) название организации и название ведомства следует приводить через запятую в именительном падеже, иначе статья может быть учтена только один раз и, вероятнее всего, отнесена к ведомству; 6) необходимо придерживаться унифицированного названия организации, как правило, зафиксированного в уставе организации и представленного на ее англоязычном сайте; 7) в англоязычной аффилиации не рекомендуется писать приставки, определяющие статус организации, например: «Федеральное государственное бюджетное научное учреждение» (Federal State Budgetary Institution of Science), «Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования», или аббревиатуру этой части названия (FGBNU, FGBOU VPO); 35 8) все составляющие аффилиации, в том числе названия факультетов, институтов внутри вузов, институтов Российской академии наук (РАН), федеральных исследовательских центров ФАНО и т.п., должны быть разделены между собой запятыми и пробелами; 9) в аффилиации необходимо давать полное название организации, без сокращений или аббревиатур; аббревиатура организации может быть указана после ее полного названия; 10) личные имена, включенные в название организации, на английском языке пишутся перед основным названием организации, а не после него. Инициалы фамилий можно указывать, но можно и опускать. Неприемлемо писать в названии организации с именем – ... «named after».

Английский язык

Answer the following questions:

- 1) What will be the area of studies for your future paper?
- 2) What will be the goal of your paper?
- 3) How are you planning to achieve the goal?

- 4) How will you start the Introduction? What type of sentence should you begin with?
- 5) What type of information should be in your Introduction, and in what order?
- 6) How will you end your Introduction?

Немецкий язык

Beantworten die Fragen

1. Wissen Sie, was eine Dissertation ist? 2. Sind Ihnen alle Anforderungen bekannt, die an die Kandidatendissertationen gestellt werden? 3. Schreiben Sie schon an Ihrer Dissertation? 4. Muß Ihre Dissertation öffentlich verteidigt werden? 5. Werden Sie Ihre Dissertation zu einem technischen oder zu einem geisteswissenschaftlichen Thema anfertigen? 6. Können die Ergebnisse Ihrer Dissertation in der Praxis verwertet werden? 7. Ist das Thema Ihrer Dissertation aktuell? 8. Zur Erlangung welches akademischen Grades werden Sie Ihre Dissertation anfertigen? 9. Worin besteht die wissenschaftliche Bedeutung Ihrer Dissertation? 10. Worin besteht die praktische Bedeutung Ihrer Dissertation?

3.2 Структура статьи (IMRaD), правила оформления, основные принципы написания

Общие рекомендации для всех языков

В настоящее время в международном научном сообществе сложилось четкое представление о том, что такое научная статья – письменный и опубликованный в рецензируемом научном журнале отчет, описывающий результаты оригинального экспериментального исследования, и удовлетворяющий определенным критериям. Научная статья об оригинальных экспериментальных исследованиях, как правило, написана в соответствии с общепринятым форматом – IMRaD (Introduction, Methods, Results, and Discussion). Иногда к аббревиатуре IMRaD добавляется буква A, обозначающая Abstract (Аннотация), получается AIMRaD. Если статья посвящена теоретическому исследованию, то раздел Methods (Методы) заменяется на Theoretical Basis (Теоретические основы) . Научные публикации в формате IMRaD впервые появились на страницах научных журналов в конце XIX в. В настоящее время этот формат научных статей стал универсальным стандартом, добровольно принятым большинством зарубежных и отечественных журналов. Тенденция к унификации структуры научных публикаций результатов оригинальных исследований стала особенно сильной с 1972 г., когда Национальный американский институт стандартов одобрил и рекомендовал всем научным журналам формат IMRaD, в основе которого лежит очень простая логика. Каждый раздел

статьи отвечает на определенные вопросы. Первый – какой проблеме посвящено исследование? Ответ должен содержаться во Введении (Introduction). Следующий вопрос – как изучалась проблема? На него отвечает раздел Методы (Methods). Каковы основные находки или даже открытия? Ответ на этот вопрос содержится в разделе Результаты (Results). Что означают полученные результаты? Ответ – в разделе Обсуждение (Discussion). Кроме того, любая статья начинается с Заглавия (Title), за которым следуют сведения об авторах, включая место их работы, адреса, место выполнения представленного исследования. Затем следует Аннотация (Abstract), в которую входит характеристика основной темы, проблемы, объекта, цели исследования, ценность его результатов, а так же практическое значение итогов работы. В зависимости от требований научного журнала, Аннотация может быть структурированной либо 30 неструктурированной. Структурированная аннотация повторяет логику исследования и обычно имеет подзаголовки по той же структуре IMRaD: введение (Introduction), цель (Aims), методы (Methods), результаты (Results), заключение (Conclusion). Графическая аннотация представляет результаты исследования в визуальной форме (формулы, рисунок, график). После Аннотации следуют Ключевые слова (Keywords) и Основные положения (Highlights), освещающие наиболее важные результаты исследования. Далее начинается сама статья. В конце статьи, после раздела Обсуждение (Discussion), помещаются Благодарности (Acknowledgements) и Список Литературы (References). При необходимости и/или по требованию журнала, автор статьи может разместить Дополнительные материалы (Supplementary Materials) (Таблица 1).

31 Таблица 1 – Структура научной статьи

Метаданные	Заголовок	Title	Сведения об авторах	Имя	О. Фамилия	Information about authors
First Name	Surname	Аффилиация	Affiliation	Аннотация	Abstract	Неструктурированная
Структурированная	Unstructured	Structured	Описательная	Информативная	Descriptive	Informative
Графическая аннотация	Graphical abstract	Ключевые слова	Keywords	Основные положения	Highlights	Текст статьи
Введение	Introduction	Методы (Теоретические основы)	Materials and Methods (Theoretical basis)	Результаты	Results	Обсуждение
Discussion	Заключение	Conclusion	Благодарности	Acknowledgments	Метаданные	Библиографический список
References	В теле научной статьи должны быть ссылки на другие научные работы (библиографический список, внутритекстовые ссылки). Кроме того, в научной статье используются иллюстрации, описанные в тексте (таблицы, графики, схемы, диаграммы, рисунки, схематические чертежи, фотографии). Исключения из правил оформления научных статей немногочисленны и не так существенны. Изредка (если методическая часть исследования занимает центральное место, например, когда в эксперименте намеренно использовалось несколько методов) можно объединить Методы и Результаты в один раздел – Эксперименты (Experimental). Среди немногих исключений отметим журнал Cell, в					

статьях которого с недавнего времени раздел Методы (Methods) стоит на последнем месте после раздела Обсуждение (Discussion). Такая организация статьи не отрицает общепринятого формата, а просто располагает разделы в ином порядке. Структура IMRaD характерна для статей, посвященных оригинальным исследованиям. Значительное разнообразие в организации статей наблюдается в журналах, публикующих материалы описательного характера, такие как отчеты об 32 экспедициях, описания отдельных клинических случаев в медицине и т.д. IMRaD формат не используется для обзорных статей. Структура научной статьи подчиняется логике изложения материала и требованиям журнала, в котором планируется размещение данной публикации. Поэтому прежде чем приступить к написанию научной статьи, изучите правила для авторов (Guides for Authors) в выбранном журнале. Рассмотрим особенности составных элементов научной статьи и основные требования, которые необходимо соблюдать при работе над ними. При этом необходимо иметь в виду, что метаданные статей: заглавие (Title); ФИО авторов (Byline); аффилиация (Affiliation); аннотация (Abstract); ключевые слова (Keywords); благодарности (Acknowledgements); списки литературы (References), обрабатываются (размечаются) в МНБД автоматически. Учитываются также данные сносок, если в них включены латинизированные библиографические ссылки, отсутствующие в списках литературы. Поэтому все перечисленные данные необходимо представлять в том порядке и по правилам, которые позволят их корректно обработать. Недостающие сведения об авторах (полные данные о ФИО, адрес организации и т.п.) могут быть взяты из раздела Информация об авторах/ Information about authors. Особое внимание необходимо обращать на представление фамилий авторов, аффилиации и списков литературы. Ошибки в библиографическом описании и выходных данных ссылок в списках литературы не позволяют правильно устанавливать связи между публикацией, включенной в МНБД, и ссылкой на нее. Цитирование в МНБД автоматически устанавливается по фамилии первого автора, названию журнала, году, номеру, страницам статьи (от-до). Только одна неправильно указанная буква или цифра может быть причиной потери ссылки, и исправить ее будет очень трудно. Заглавие статьи (Title) Максимальная длина заглавия статьи – 10–12 слов. Очень длинные заглавия, как и очень короткие трудно воспринимаются читателями. Заглавие статьи должно быть: информативным, лаконичным, соответствовать научному стилю текста, содержать основные ключевые слова, характеризующие тему (предмет) исследования и содержание работы. Заглавие должно легко восприниматься читателями и поисковыми системами. При переводе заглавия статьи на английский язык недопустимо использовать транслитерацию с русского языка на латиницу, кроме непереводаемых названий собственных имен, приборов и др. объектов; также не используется жаргон,

известный только русскоговорящим специалистам. Нежелательно использовать аббревиатуру и формулы.

Приложение 2

Структура кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине

«Иностранный язык»

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

На *первом этапе* аспирант/соискатель выполняет письменный перевод оригинального научного текста (научная статья или фрагменты научных статей \ монографий) по специальности на русский язык в форме реферата объемом не менее 15000 печатных знаков, а также предоставляет составленный словарь терминов по прочитанным литературным источникам. Оформленный по стандарту реферат сдается на кафедру иностранных языков за 14 дней до начала экзамена.

Успешное выполнение реферативного письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по системе: *зачет/незачет*.

ТРЕБОВАНИЯ К ЛИТЕРАТУРЕ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К КАНДИДАТСКОМУ ЭКЗАМЕНУ

Литература должна быть оригинального характера, то есть написана носителем языка и издана за рубежом. Тематика – научная и соответствует специальности аспиранта/соискателя.

ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА (реферата):

1. Перевод осуществляется в виде компьютерного набора на одной стороне стандартного листа белой бумаги формата А-4 через 1,5 интервала с полями: левое поле – 3 см, правое – 1 см, верхнее поле – 2 см, нижнее – 2 см. Шрифт Times New Roman (кегель 14).
2. Оформление перевода:
 - Титульный лист
 - Содержание
 - Оригинал на иностранном языке
 - Текст перевода
 - Терминологический словарь
 - Список прочитанной литературы по специальности

Второй этап кандидатского экзамена включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500 - 3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45 - 60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на языке обучения – русском языке (естественнонаучные специальности) или на иностранном языке (гуманитарные специальности).

2. Просмотровое чтение оригинального текста по специальности. Объем - 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения – 2-3- минуты. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на языке обучения – русском языке (естественнонаучные специальности) или на иностранном языке (гуманитарные специальности).

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Критерии оценки:

1 вопрос: изучающее чтение оригинального текста по специальности:

«отлично» - общая адекватность перевода текста в полном объеме. Отсутствие смысловых искажений. Текст - грамматически корректен, лексико-терминологические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, соответствуют норме и узусу языка перевода.

«хорошо» - перевод выполнен в полном объеме, но встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами литературного языка и стилем научного изложения.

«удовлетворительно» - переведено (2/3 – 1/2) текста с многочисленными лексическими, грамматическими и стилистическими ошибками, которые затрудняют общее понимание текста.

«неудовлетворительно» - неполный перевод (менее 1/2). непонимание содержания текста аспирантом/соискателем.

2 вопрос: просмотровое чтение оригинального текста по специальности.

«отлично»- умеет в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов в полном объеме и правильно выявить основные положения автора и информацию, извлеченную из иноязычного текста по специальности.

«хорошо»-умеет анализировать иноязычный текст, но не в полном объеме интерпретирует информацию, извлеченную из текста.

«удовлетворительно»- умеет анализировать иноязычный текст, но искажает информацию, извлеченную из текста.

«неудовлетворительно» - передано менее 50 % основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.

3 вопрос: Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя) и ответы на вопросы экзаменаторов. Объем высказывания соответствует требованиям (25-30 предложений).

При беседе с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя) оцениваются умения монологического высказывания на уровне самостоятельно подготовленных и неподготовленных сообщений по темам специальности и по диссертационной работе, а также умения диалогической речи.

«отлично» - демонстрирует свободную иноязычную речь, без затруднений и подбора нужных слов, без речевых ошибок; речь логически стройная, связная; проявляет гибкость речи.

«хорошо» - демонстрирует хорошее понимание иноязычной речи; материал излагает уверенно, но испытывает затруднения в подборе нужных слов в переходе на другие устные темы и допускает некоторые грамматически-коммуникативные ошибки

«удовлетворительно» - демонстрирует понимание иноязычной речи, но испытывает затруднения в подборе нужных слов и допускает грамматически-коммуникативные ошибки.

«неудовлетворительно» - демонстрирует непонимание иноязычной речи.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА (реферата):

1. Перевод осуществляется в виде компьютерного набора на одной стороне стандартного листа белой бумаги формата А-4 через 1,5 интервала с полями: левое поле – 3 см, правое – 1 см, верхнее поле – 2 см, нижнее – 2 см. Шрифт Times New Roman (кегель 14).
2. Оформление перевода:
 - Титульный лист
 - Содержание
 - Оригинал на иностранном языке
 - Текст перевода
 - Терминологический словарь
 - Список прочитанной литературы по специальности

Каждая структурная часть реферата (титульный лист, оглавление, введение, главы основной части, заключение и т.д.) начинается с новой страницы.

Реферат оформляется в специальную папку-скоросшиватель с прозрачной верхней частью.

Текст должен быть равномерно насыщенным по ширине и по вертикали страницы. Это значит, что пробелы между буквами, словами, знаками препинания должны быть выдержанными по возможности равномерно. Страницы реферата нумеруются арабскими цифрами, соблюдается сквозная нумерация по всему тексту. Номер ставится внизу страницы в середине.

КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ РЕФЕРАТА

- При рецензировании реферата учитываются следующие критерии:
 - соответствие содержания реферата его теме;
 - четкость определения цели и задач работы;
 - соответствие выводов задачам работы;
 - аналитичность работы;
 - методологическая корректность;

- оригинальность;
- обоснованность выводов;
- логичность построения;
- использование достаточного числа современных источников научной литературы;
- использование понятийного аппарата изучаемой научной дисциплины;
- стиль работы и ее оформление.